

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح النطاق (الهربس النطاقي) المأشوب: ما تحتاج إلى معرفته

جسمك ويمكن أن يسبب الهربس النطاقي في مرحلة لاحقة من العمر. لا يمكن للهربس النطاقي أن ينتقل من شخص لآخر، لكن يمكن للفيروس المسبب للهربس النطاقي أن ينتشر ويسبب الجدري المائي لشخص لم يسبق له أبدًا الإصابة بالجدري المائي أو تلقي لقاح الجدري المائي.

## 2 لقاح الهربس النطاقي المأشوب

يعطي لقاح الهربس النطاقي المأشوب وقاية قوية من الهربس النطاقي. وبالوقاية من الهربس النطاقي، يقي لقاح الهربس النطاقي المأشوب من PHN أيضًا.

**لقاح الهربس النطاقي المأشوب هو اللقاح المفضل للوقاية من الهربس النطاقي.** ومع هذا، قد يتم استخدام لقاح مختلف، لقاح الهربس النطاقي الحي، في بعض الظروف.

يُوصى بلقاح الهربس النطاقي المأشوب **للبالغين 50 عامًا وأكبر** دون وجود مشاكل مناعية خطيرة. ويُعطى بجرعتين متتاليتين.

يُوصى بهذا اللقاح أيضًا للأشخاص الذين حصلوا بالفعل على لقاح هربس نطاقي آخر، هو لقاح الهربس النطاقي الحي. لا يوجد فيروس حي في هذا اللقاح.

يمكن إعطاء لقاح الهربس النطاقي بالتزامن مع تقديم لقاحات أخرى.

## 3 تحدث مع مقدم الرعاية الصحية

أخبر مقدم اللقاح إذا كان الشخص الذي يتلقى اللقاح:

- عانى من رد فعل تحسسي بعد جرعة سابقة من، أو يعاني من أية حساسيات شديدة مُهددة للحياة.
- حامل أو ترضعين رضاعة طبيعية.
- يعاني حاليًا من نوبة هربس نطاقي.

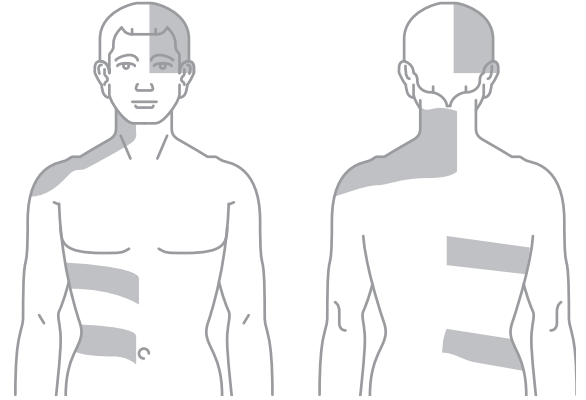
في بعض الحالات، قد يقرر مقدم الرعاية الصحية تأجيل تطعيم الهربس النطاقي إلى زيارة مستقبلية.

## 1 لماذا يجب الحصول على اللقاح؟

**لقاح النطاق (الهربس النطاقي) الحي** يمكنه الوقاية من الهربس النطاقي.

**الهربس النطاقي** (يُسمى الهربس النطاقي أو النطاق فقط) هو طفح جلدي مؤلم، عادة ما يكون مصحوبًا بنفطات. علاوة على الطفح، يمكن أن يسبب الهربس النطاقي حمى أو صداع أو رعشة أو اضطراب معدة. وبشكل أكثر ندرة، يمكن أن يؤدي الهربس النطاقي إلى التهاب رئوي، أو مشاكل في السمع، أو عمى، أو التهاب في المخ (التهاب الدماغ)، أو وفاة.

مضاعفة الهربس النطاقي الأكثر شيوعًا هي ألم أعصاب طويل المدى يسمى postherpetic neuralgia (الألم العصبي التالي للهربس) (PHN). يحدث PHN في المناطق التي حدث فيها طفح الهربس النطاقي، حتى بعد اختفاء الطفح. وقد يدوم لشهور أو لسنوات بعد اختفاء الطفح. ويمكن أن يكون ألم PHN شديدًا ومُنهكًا.



سيصاب بـ PHN حوالي من 10 إلى 18% ممن يعانون من الهربس النطاقي. يزيد خطر PHN مع العمر. فالبالغ الأكبر عمرًا المصاب بالهربس النطاقي أكثر عرضة للإصابة بـ PHN ويعاني من استمراره لفترة أطول وألم أشد من المصاب بالهربس النطاقي الأصغر عمرًا.

يحدث الهربس النطاقي بسبب الفيروس النطاقي الحماقي، وهو نفس الفيروس الذي يسبب الجدري المائي. بعد إصابتك بالجدري المائي، يبقى الفيروس في



## 5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

يمكن أن يحدث رد الفعل التحسسي بعد أن يغادر الشخص الذي تم تطعيمه العيادة. إذا لاحظت علامات رد فعل تحسسي شديد (شرى، أو تورم الوجه والحلق، أو صعوبة في التنفس، أو نبضات قلب سريعة، أو دوام، أو ضعف)، اتصل برقم 9-1-1 واعمل على نقل الشخص إلى أقرب مستشفى.

وبالنسبة للعلامات الأخرى التي تهمك، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.

ينبغي الإبلاغ عن ردود الفعل العكسية إلى Vaccine Adverse Event Reporting System (نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح) (VAERS). سيقوم مقدم الرعاية الصحية عادةً بتقديم هذا البلاغ، أو يمكنك أن تقوم بهذا بنفسك. تفضل بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بـ VAERS على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) أو الاتصال بالرقم 1-800-822-7967. VAERS مخصص فقط للإبلاغ عن ردود الفعل، ولا يقدم العاملون في VAERS النصيحة الطبية.

## 6 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها) (CDC):  
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو  
- قم بزيارة موقع CDC على [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقييم نتائج التحصين، وجدول مقترح بالتحصينات التي سجل تحسين) Michigan Care Improvement Registry ستنتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى (الرعاية في ولاية ميشيغان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.

ويجوز إعطاء اللقاحات لأناس مصابين بأمراض خفيفة، مثل البرد. وعادةً ينبغي أن ينتظر الأشخاص المصابون بمرض متوسط أو شديد إلى أن يتعافوا قبل تلقي لقاح الهربس النطاقي المأشوب.

يمكن لمقدم الرعاية الصحية أن يعطيك مزيدًا من المعلومات.

## 4 مخاطر الإصابة بردة فعل حساسية تجاه اللقاح

- وجع الذراع مع ألم خفيف أو متوسط شائع جدًا بعد لقاح الهربس النطاقي المأشوب، ويصاب به حوالي 80% ممن يتلقون اللقاح. يمكن أن يحدث أيضًا احمرار وتورم في موضع الحقن.
- يحدث تعب وألم عضلات وصداع ورعشة وحمى وألم معدة وغثيان بعد تلقي اللقاح لأكثر من نصف من يتلقون لقاح الهربس النطاقي المأشوب.

في التجارب السريرية، أصيب حوالي 1 من كل 6 أشخاص تلقوا لقاح النطاق المأشوب بآثار جانبية منعتهم من القيام بالأنشطة المعتادة. واختفت الأعراض عادةً من تلقاء نفسها بعد 2 إلى 3 أيام.

ينبغي أن تحصل على الجرعة الثانية من لقاح النطاق المأشوب حتى وإن كنت قد أصبت بواحدة من هذه التفاعلات بعد الجرعة الأولى.

أحيانًا ما يتعرض أشخاص للإغماء بعد الخضوع لإجراءات طبية، ويشمل ذلك التطعيم. أخبر مقدم الرعاية إذا كنت تشعر بدوار، أو تغيرات في الإبصار، أو طنين في الأذن.

وكما هو الحال مع أي عقار، يوجد احتمال ضئيل جدًا لحدوث رد فعل تحسسي شديد، أو إصابة أخرى شديدة، أو وفاة نتيجة للقاح.

Vaccine Information Statement  
**Recombinant Zoster  
Vaccine**

Arabic

10/30/2019



Office use only

DCH-1189AR

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition